

Name of Tender: Rehabilitation and Furnishing of Al-Muthanna Directorate of Agriculture Training Hall Tender Number: 3626 – Al-Muthanna Deadline Submission date: 3 June 2026 – 12:00 PM For further information please contact: iraqprocurement@crs.org	اسم العطاء: إعادة تأهيل وتأثيث قاعة التدريب في مديرية زراعة المثنى رقم العطاء: 3626 – المثنى تاريخ انتهاء التقديم: 3 حزيران 2026 – 12:00 بعد الظهر لمزيد من المعلومات يرجى التواصل مع: iraqprocurement@crs.org
---	---

Dear Sir / Madam, CRS Iraq Programs is looking for a contractor to provide the items/services shown in Attachment 1 at competitive price and high quality. General Requirements 1. Must be registered to conduct business and be in compliance with local government tax regulations in Iraq. 2. Experience in supplying International Organizations, Non-Governmental Organizations, or large private companies will be an advantage. 3. CRS retains the right to reject, cancel, negotiate, amend, split, and accept any offer, without consideration of the lowest offer. 4. This is an invitation to vendors and it is not a promise or obligation that CRS will contract with suppliers through the submitted offers.	سيدي / سيدتي العزيزة) هيئة الإغاثة الكاثوليكية برامج العراق تبحث عن مقاول من المهتمين بتوفير المواد/الخدمات المشار إليها أدناه في الملحق رقم 1 بأسعار منافسة وجودة عالية. متطلبات عامة: 1. يجب أن يكون مسجلاً لإجراء الأعمال التجارية مع ما يتوافق ولوائح الضرائب الحكومية في العراق. 2. الخبرة في تزويد المنظمات الدولية، المنظمات غير الحكومية، أو الشركات الكبيرة الخاصة ستكون ميزة. 3. تحتفظ هيئة الإغاثة الكاثوليكية بالحق في رفض، إلغاء، التفاوض، تعديل، تجزئة وقبول أي عرض، دون النظر إلى أدنى عرض. 4. هذه دعوة للموردين وليس وعد أو التزام من هيئة الإغاثة الكاثوليكية للتعاقد مع الموردين من خلال العروض المقدمة.
--	--

Bid Requirements Offers that do not meet the following will be automatically rejected regardless of price: 1. Offers must be received before the stated deadline. 2. Unit prices must be provided for all line items. Offers that only include totals will be rejected. 3. Bids that include mistakes in calculations within the Bill of Quantities will be excluded from the competition. 4. Bids must be submitted through the email address for receiving bids. Separate bidding offers must be submitted separately. Any missing documents may cause the entire offer to be rejected. 5. Offers must be clean & clear. The vendor should sign and stamp next to handwritten corrections or corrections made with whiteout. 6. Offers must be complete, signed on a clear date, and stamped on all pages.	معلومات ملء العطاء سوف يتم رفض أي عطاء لا يلتزم بالشروط أدناه بغض النظر عن السعر: 1. سيتم رفض أي طلب يقدم بعد التاريخ والوقت المحدد لقبول العطاءات. 2. جميع الاسعار يجب ان تكتب لكل بند أو فقرة على حدة، ويتم رفض العطاءات التي تحتوي على الإجمالي فقط. 3. سيتم استبعاد العطاء الذي يتضمن خطأ في حسابات جداول الكميات 4. يجب تقديم العروض من خلال البريد الإلكتروني المخصص لاستلام العطاءات. يجب تقديم عروض المناقصات المنفصلة بشكل منفصل. قد تتسبب أي مستندات مفقودة في رفض العرض بأكمله. 5. العروض يجب أن تكون نظيفة وواضحة، يجب التوقيع والختم في مكان أي تصحيح يدوي أو باستخدام قلم التصحيح الأبيض. 6. يجب أن تكون العروض كاملة من جميع الجوانب، موقعة بتاريخ واضح ومختومة على جميع الصفحات
--	---

Delivery Instructions:

Complete, stamped and signed offers can be submitted by email to CRS-IQ-Tenders@crs.org as a PDF file. Email must indicate the number of tender which is **(3626 – Al-Muthanna)** or the offer will be excluded. The file should not exceed 15 MBs and the company biography should not exceed 10 pages.

تعليمات تسليم:

يجب تقديم العطاء الكامل والمختوم والموقع عن طريق عنوان البريد الإلكتروني CRS-IQ-Tenders@crs.org من خلال تقديم الملف المختوم كاملاً بصيغة PDF. يجب أن يذكر البريد الإلكتروني المرسل على رقم العطاء وهو **(3626 – المثنى)** وإلا سيتم استبعاد العطاء. يجب أن لا يتجاوز حجم المرفق 15 ميجابايت على أن لا تتجاوز السيرة الذاتية للشركة أكثر من 10 صفحات.

Past Experience Reference List
قائمة مراجع الاعمال السابقة

Name of Organization أسم المنظمة	Name of Person أسم الشخص	Name of Project أسم المشروع	Project Start Date تاريخ المباشرة بالمشروع	Project duration مدة تنفيذ المشروع	Phone Number رقم الموبايل	Email Address البريد الإلكتروني

Please fill in the information required below and sign and stamp this page. NOTE: Filling this table completely and providing copies of the required documents mentioned is MANDATORY. Offers that do not include this table or have incomplete information or missing attachments will be rejected. يرجى ملء المعلومات المطلوبة أدناه والتوقيع وختم هذه الصفحة. ملاحظة: ملء هذا الجدول بالكامل وتقديم نسخ من المستندات المطلوبة المذكورة هو إلزامي. سيتم رفض العروض التي لا تتضمن هذا الجدول أو التي تحتوي على معلومات غير كاملة أو مرفقات مفقودة	
Company's legal name:	أسم الشركة:
Legal address :	العنوان الثابت:
Telephone Number:	رقم الهاتف:
Email:	عنوان البريد الإلكتروني:
Representative/Owner Name	اسم المالك / الممثل:
Business Certificate Registration Number:	رقم تسجيل شهادة العمل:
Tax Registration Number:	رقم التسجيل الضريبي:
Do you have partnerships with any other entities (such as shared management/staff/office/bank account)? Do you cooperate with any other entities in preparing offers or providing goods or services? هل لديك شراكات مع أي من الكيانات الأخرى (مثل إدارة / الموظفين / المكتب حساب مشترك / البنك) ؟ هل تتعاون مع أي من الكيانات الأخرى في إعداد العروض أو توفير السلع أو الخدمات؟	
If the answer to the previous question is yes, please provide details here including the names of partner entities. إذا كان الجواب عن السؤال السابق نعم، يرجى تقديم التفاصيل هنا بما في ذلك أسماء الكيانات الشريكة	
Payment Terms: Payment shall be after delivery, within 15 working days of receiving the correct & detailed invoice. Payment shall be via bank transfer or bank cheque in rare cases. Payment shall be made upon verification and acceptance of goods/services per contract and after submission of the correct & itemized invoice by the contractor. CRS shall be responsible for transferring and covering the agreed amount under the contract until the funds are credited to the vendor's bank account. After the transfer is completed, any bank commissions, deductions, or additional charges imposed by the vendor's bank shall be borne solely	Do you accept payment terms? ☐ Yes ☐ No

by the vendor, and CRS shall have no liability for such amounts or deductions. شروط الدفع: يكون الدفع بعد التسليم خلال 15 يوم عمل من استلام الفاتورة الصحيحة والمفصلة. يكون الدفع عن طريق التحويل المصرفي او الصك البنكي في حالات نادرة. يتم الدفع عند التحقق من السلع / الخدمات وقبولها حسب بنود العقد و بعد تقديم الفاتورة التفصيلية و الصحيحة من قبل المقاول. تكون هيئة الإغاثة الكاثوليكية مسؤولة عن تحويل وتغطية المبلغ المتفق عليه حسب العقد حتى يتم تحويل المبلغ إلى الحساب المصرفي للمقاول. أما بعد اكتمال عملية التحويل، فإن أي عمليات مصرفية أو استقطاعات أو مبالغ إضافية يفرضها أو يقتطعها بنك المقاول، سيكون من مسؤولية المقاول ويلتزم بدفعها دون أي مسؤولية أو التزام بالتعويض على الهيئة تجاه تلك المبالغ أو الاستقطاعات.	
The quotation should remain valid for a period of at least ninety (90) days from the submission closing date. يجب ان يكون العرض نافذاً " لمدة تسعين (90) يوماً " على الأقل من تاريخ إغلاق التقديم.	Do you accept quote validity terms? ☐ Yes ☐ No
Please ensure that these attachments are included in your submission. الرجاء التأكد من تضمين هذه المرفقات في العرض المقدم من قبلكم	☐ Copy of Company's business registration نسخة من شهادة تسجيل الشركة ☐ Copy of Company's tax registration نسخة من الهوية الضريبية للشركة ☐ Copy of owner's/representative's ID Or Passport نسخة من البطاقة الموحدة او جواز السفر لمالك الشركة او المخول الرسمي ☐ Priced, signed & stamped Attachment (1) – Scope of Work & BoQ الملحق رقم (1) / نطاق العمل وجدول الأسعار: مسعر وموقع ومختوم ☐ Past Performance / References List قائمة تحوي مراجع الاعمال السابقة ☐ Copy of Company's bank account details نسخة من الحساب المصرفي للشركة ☐ Signed and stamped Attachment (2) - Code of Conduct الملحق رقم (2) / مدونة قواعد السلوك – موقع ومختوم

Signature التوقيع	
Date التاريخ	

Attachment (1) Scope of Work and BoQ الملحق (1) نطاق العمل وجدول الاسعار

Rehabilitation and Furnishing of Al-Muthanna Directorate of Agriculture Training Hall

إعادة تأهيل وتأثيث قاعة التدريب في مديرية زراعة المثنى

About CRS

CRS is international relief and development agency. CRS supports more than 100 million people in more than 100 countries on five continents. CRS works with local partners to promote human development by responding to major emergencies, fighting disease and poverty, and nurturing peaceful and just societies as they live their faith in solidarity with their brothers and sisters around the world.

حول منظمة CRS

CRS هي وكالة دولية للإغاثة والتنمية. تدعم CRS أكثر من 100 مليون شخص في أكثر من 100 دولة عبر خمس قارات. تعمل CRS مع الشركاء المحليين لتعزيز التنمية البشرية من خلال الاستجابة لحالات الطوارئ الكبرى، ومكافحة الأمراض والفقر، وتعزيز مجتمعات يسودها السلام والعدالة، وذلك من خلال عيش قيمها الإيمانية بروح التضامن مع الآخرين حول العالم.

Background and Objectives

This Scope of Work is founded on the shared commitment of CRS and the Al-Muthanna Directorate of Agriculture (DoA) to strengthen agricultural sustainability and promote climate-resilient farming practices in Al-Muthanna. CRS is committed to supporting systems-strengthening approaches that enhance local capacity, promote sustainable livelihoods, and improve access to agricultural knowledge and modern farming techniques. Furnishing DoA focuses on empowering local farmers and agricultural graduates through enhanced technical knowledge and modern farming practices.

The DoA aims to advance agricultural development in Al-Muthanna by providing farmers and agricultural graduates with opportunities to acquire technical knowledge and adopt modern, sustainable farming practices.

الخلفية والأهداف

يأتي هذا نطاق العمل في إطار التزام مشترك بين منظمة CRS ومديرية زراعة المثنى لتعزيز الاستدامة الزراعية، ودعم الممارسات الزراعية القادرة على التكيف مع التغيرات المناخية في محافظة المثنى. وتلتزم CRS بدعم نهج تقوية الأنظمة المحلية، بما يسهم في تعزيز القدرات المؤسسية، وتمكين سبل العيش المستدامة، وتوسيع الوصول إلى المعرفة الزراعية والتقنيات الحديثة في الزراعة.

كما تسعى مديرية الزراعة في المثنى إلى تطوير القطاع الزراعي من خلال تمكين المزارعين والخريجين الزراعيين، وإتاحة الفرصة لهم لاكتساب المعرفة التقنية وتبني الممارسات الزراعية الحديثة والمستدامة.

Purpose

CRS Iraq is inviting proposals from highly qualified and experienced service providers to manage the comprehensive procurement, delivery, and professional installation of equipment and furniture for the

Directorate of Agriculture (DoA) training facility in Al-Muthanna. The primary objective is to transform the existing space into a fully functional, professionally equipped training hall that meets modern standards for both in-person and technical capacity-building activities. By upgrading the facility's infrastructure, including its seating, climate control, and digital presentation technology, the project seeks to provide a conducive environment where local farmers, agricultural graduates, and community members can access essential technical knowledge and climate-resilient farming practices.

الغرض من نطاق العمل

تدعو منظمة CRS العراق مقدمي الخدمات المؤهلين وذوي الخبرة إلى تقديم عروضهم لتنفيذ عمليات الشراء الشاملة، والتوريد، والتركيب المهني للمعدات والأثاث الخاص بقاعة التدريب التابعة لمديرية الزراعة في المثنى.

ويتمثل الهدف الرئيسي في تحويل القاعة الحالية إلى قاعة تدريبية متكاملة، مجهزة وفق أعلى المعايير الحديثة، بما يتيح تنفيذ أنشطة بناء القدرات والتدريب الفني بكفاءة عالية، سواء الحضورية أو التطبيقية.

ومن خلال تحسين البنية التحتية للقاعة، بما يشمل المقاعد، وأنظمة التكييف، وتقنيات العرض الحديثة، يسعى المشروع إلى توفير بيئة تدريبية ملائمة تمكن المزارعين المحليين والخريجين الزراعيين وأفراد المجتمع من الوصول إلى المعرفة الفنية، وتطبيق الممارسات الزراعية القادرة على التكيف مع التغير المناخي.

Service Provider Responsibilities

Procurement & Delivery: Procure and deliver all materials to the Al-Muthanna DoA training hall site.

Technical Installation: Perform all installations (ACs, Smart Screen, Seating and others) with professional technical standards.

Rehabilitation: Ensure all maintenance work (electrical, carpentry, glass) is completed safely and correctly.

Site Management: Maintain cleanliness of the site during and after work. In Addition, the service provider should adhere to the CRS Code of Conduct and safeguarding policies during site presence.

مسؤوليات مقدم الخدمة

- **الشراء والتوريد:** شراء وتوريد جميع المواد المطلوبة إلى موقع قاعة تدريب في مديرية زراعة المثنى .
- **التركيب الفني:** تنفيذ جميع أعمال التركيب (المكيفات، الشاشة الذكية، المقاعد، وغيرها) وفق أعلى المعايير الفنية والمهنية .
- **أعمال التأهيل والصيانة:** تنفيذ جميع أعمال الصيانة اللازمة (الكهرباء، النجارة، الزجاج) بشكل آمن وسليم ووفق الأصول الفنية .
- **إدارة الموقع:** الحفاظ على نظافة الموقع أثناء التنفيذ وبعده، مع الالتزام الكامل بمدونة قواعد السلوك الخاصة بمنظمة CRS وسياسات الحماية أثناء التواجد في موقع العمل.

Timeline and Handover

- **Completion Deadline:** All procurement, delivery, installation, and rehabilitation works must be fully completed and handed over no later than September 1, 2026.
- **Operational Maintenance and Fault Rectification:** The service provider is responsible for ensuring the facility remains in optimal working order immediately following completion and must ensure that any technical faults or installation issues occurring within a one-month post-completion period are fixed and resolved by September 30, 2026.
- **Implementation Phase:** The service provider is expected to manage all logistical and technical tasks within this window to ensure the training hall is ready to host scheduled agricultural extension activities and community workshops.

الجدول الزمني والتسليم

- **موعد الإنجاز النهائي:** يجب إتمام جميع أعمال الشراء والتوريد والتركيب وأعمال التأهيل وتسليم المشروع بشكل كامل في موعد أقصاه الأول من شهر التاسع 2026.
- **الصيانة بعد الإنجاز ومعالجة الأعطال:** يتحمل مقدم الخدمة مسؤولية ضمان بقاء القاعة في حالة تشغيل مثالية فور الانتهاء من الأعمال، كما يلتزم بمعالجة أي أعطال أو مشكلات فنية قد تظهر خلال فترة شهر واحد بعد الإنجاز، على أن يتم الانتهاء من جميع الإصلاحات في موعد أقصاه 30 من شهر التاسع 2026.
- **مرحلة التنفيذ:** يتوجب على مقدم الخدمة إدارة جميع الأنشطة اللوجستية والفنية خلال فترة التنفيذ لضمان جاهزية قاعة التدريب لاستقبال أنشطة الإرشاد الزراعي وورش العمل المجتمعية في الوقت المحدد.

Financial Offer

No.	Item Description - التفاصيل	Unit الوحدة	Qty الكمية	Unit Price (IQD) سعر الوحدة (دينار عراقي)	Total (IQD) المبلغ الكلي (دينار عراقي)
1	Fixed foldable theater chair made of beech wood and medical foam, floor-mounted with iron base كرسي ثابت مسرحي قابل للطي مصنوع من خشب الزان والاسفنج الطبي، يثبت على الأرض بقاعدة حديدية	No. عدد	50		
2	85-inch smart screen with accessories (cables, etc.) including installation شاشة ذكية قياس 85 بوصة مع الملحقات (كابلات وغيرها) مع التركيب	No. عدد	1		
3	3-ton split unit AC, TOSOT floor standing type, with installation and extensions (compressor with 2 fans) TOSOT جهاز تكييف (سبلت) سعة 3 طن، نوع عمودي، مع التركيب والملحقات (ضاغط بمروحتين)	No. عدد	2		

4	Vertical blinds, good quality, for window dimensions: (3.5 × 2.9 m) x3 and (4.5 × 2.9 m) x1 ستائر شريطي عمودية نوعية جيدة، حسب أبعاد النوافذ: - (3.5 × 2.9 م) عدد 3، - (4.5 × 2.9 م) عدد 1	No. عدد	4		
5	Lecture desk with dimensions (240 × 60 × 67) cm مكتب محاضر بأبعاد (240 × 60 × 67) سم	No. عدد	1		
6	Rotating executive chair كرسي رئاسي دوار	No. عدد	3		
7	Speakers wooden stage platform (Height 110 cm, Top 70x50 cm, Base 60x40 cm) منصة إلقاء خشبية بأبعاد: - ارتفاع 110 سم، - السطح العلوي (70 × 50 سم)، - القاعدة (60 × 40 سم)	No. عدد	1		
8	Replacement of damaged glass in windows up to 5 meters square استبدال الزجاج المتضرر في النوافذ لغاية 5 متر مربع	L.S. مبلغ مقطوع	-		
9	Maintenance of one wooden door and damaged windows with handles صيانة باب خشبي واحد ونوافذ متضررة مع المقابض	L.S. مبلغ مقطوع	-		
10	Maintenance of damaged electrical installations صيانة التأسيسات الكهربائية المتضررة	L.S. مبلغ مقطوع	-		
11	Floor polishing of the hall with deep cleaning جلي وتلميع أرضية القاعة مع التنظيف	L.S. مبلغ مقطوع	-		
12	Speaker with microphone مكبر صوت مع ميكروفون	No. عدد	2		
Grand Total (IQD) المجموع الكلي (بالدينار العراقي)					

Attachment (2) الملحق (2)

مدونة سلوك الموردين والمقاولين ومقدمي الخدمات:

تلتزم منظمة خدمات الإغاثة الكاثوليكية (CRS) بمبادئ التوريد المسؤول ونتوقع من موردينا ومقدمي الخدمات الالتزام الكامل بالالتزامات التعاقدية السارية لتشمل شروط وأحكام CRS والقوانين المحلية ذات الصلة/المطبقة على خلاف ذلك مع اتباع معايير الحوكمة البيئية والاجتماعية وحوكمة الأعمال المعترف بها دولياً. كما ونتوقع من موردينا تنفيذ هذه المعايير مع مورديهم ومقاوليهم من الباطن، على النحو المستوحى من مبادرة الميثاق العالمي للأمم المتحدة [United Nations Global](#) ، والمبادئ الإرشادية للأمم المتحدة وحقوق الإنسان [United Nations Guiding Principles and Human Rights](#) ، وإعلان منظمة العمل الدولية بشأن المبادئ والحقوق الأساسية في العمل [International Labour Organization's Declaration on Fundamental Principles and Rights at Work](#) ، والمدونة الأساسية لـ [ETI Base Code](#) ، وسياسات وإجراءات ومعايير CRS المعمول بها [CRS' Policies, Procedures and Standards](#) .

(1) الاجتماعية:

- تحريم جميع أشكال التحرش مثل التحرش الجنسي والاستغلال والإساءة [exploitation and abuse](#) ، بما في ذلك الاستغلال والإساءة الجنسية، والاتجار بالبشر [trafficking in persons](#) . أي نوع من أنواع النشاط الجنسي مع طفل يعتبر إساءة جنسية بغض النظر عن العمر المحلي المقبول والذي يُعرف بأنه لشخص يقل عمره عن 18 عاماً .
- وضع آليات لمنع ومعالجة التحرش والتحرش الجنسي والاستغلال والإساءة والتصدي لهم والرد عليهم، بما في ذلك الاستغلال والإساءة الجنسية والاتجار بالبشر .
- دعم حماية حقوق الإنسان المعلنة دولياً وحظر العمل الجبري والسخرة والعمل غير الطوعي وعمل الأطفال .
- لا تقم بتوظيف أو تشغيل الأطفال الذين تقل أعمارهم عن 15 عاماً. لا تقم بتوظيف أو تشغيل الأطفال دون سن 18 عاماً في أعمال تتطوي على مخاطر نفسية أو جسدية أو تتعارض مع التعليم .
- معاملة الموظفين بكرامة واحترام وتوفير مكان عمل آمن وصحي، يتوافق مع القوانين الوطنية، وخال من التمييز على أساس العرق أو الجنس أو العمر أو الدين أو الميل الجنسي أو الثقافة أو الإعاقة ان وجد. توفير آليات إبلاغ سرية يسهل الوصول إليها للموظفين وأصحاب المصلحة الآخرين للإبلاغ عن مخاوف أو شكوك بشأن أي شكل من أشكال التحرش والإساءة والاستغلال الموصوف أعلاه والممارسات غير القانونية المحتملة من قبل الإدارة أو الموظفين.
- الالتزام بحماية المخبرين أو المبلغين عن المخالفات من الانتقام.
- دعم حرية تكوين الجمعيات والحق في المفاوضة الجماعية على النحو المنصوص عليه في القوانين المعمول بها محلياً.
- ضمان الأجور وساعات العمل التي تفي بالمعايير القانونية الوطنية.

(2) الحوكمة :

- الالتزام بجميع قوانين ولوائح التجارة الوطنية والدولية المعمول بها بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر مكافحة الاحتكار والضوابط التجارية وأنظمة العقوبات.
- النظر في نزاهة العمل كأساس للعلاقات التجارية .
- حظر كافة أنواع الرشوة والفساد وغسيل الأموال وتمويل الإرهاب .
- حظر تقديم الهدايا للمسؤولين الخاصين أو العموميين بهدف التأثير على قرارات العمل أو تشجيعهم بطريقة أخرى على التصرف بما يتعارض مع التزاماتهم .
- احترام الخصوصية والمعلومات السرية لجميع موظفيك وشركائك في العمل وكذلك حماية البيانات والملكية الفكرية من سوء الاستعمال.
- وضع معايير لحماية البيانات وإدارتها والتي تتناول جمع البيانات وحمايتها والتخلص منها. على مالِك البيانات إدراك شروط وأحكام ومبادئ توفير البيانات وفقاً لقيم ومبادئ البيانات المسؤولة لـ CRS [CRS Responsible Data Values and Principles](#) .

Attachment (2) الملحق (2)

- تنفيذ سياسة وإجراءات مناسبة لإدارة الامتثال، مما يسهل الامتثال للقوانين واللوائح والمعايير المعمول بها.

(3) البيئة :

- اتباع جميع لوائح البيئة والصحة والسلامة المعمول بها.
- تعزيز التطوير والتصنيع والنقل والاستخدام والتخلص الآمن والسليم بيئيًا لمنتجاتك.
- التأكد من استخدام سياسات وإجراءات الإدارة المناسبة التي تلبى جودة المنتج وسلامته والتي تعادل المتطلبات المعمول بها .
- قم بحماية حياة وصحة موظفيك وجيرانك، وكذلك حماية الجمهور من المخاطر الكامنة في عملياتك ومنتجاتك • استخدام الموارد بكفاءة، وتطبيق تقنيات موفرة للطاقة وصديقة للبيئة وتقليل النفايات، وكذلك الانبعاثات في الهواء والماء والتربة.
- نظرا لأن منظمة خدمات الإغاثة الكاثوليكية هي مستفيد من العديد من المنح أو العقود المقدمة من الجهات المانحة الحكومية العامة والخاصة يتم إخطار جميع الموردين ومقدمي الخدمات بموجب هذا بأنه يمكن تضمين إجراءات الامتثال الخاصة بالجهات المانحة في الإدارة القانونية التي يتم من خلالها شراء السلع أو الخدمات.

تحتفظ منظمة خدمات الإغاثة الكاثوليكية بالحق في إجراء عمليات تدقيق أو تقييمات العناية الواجبة لضمان امتثالك وسوف تتخذ خطوات معقولة للتحقيق أو اتخاذ الإجراء المناسب بطريقة أخرى لمعالجة المخاوف. CRS

تحتفظ CRS لنفسها بالحق في إنهاء أي علاقة لعدم الالتزام بالمتطلبات المذكورة أعلاه.

إذا كان لديك أي مخاوف أو شكوك حول أي شكل من أشكال التحرش، المضايقة والإساءة والاستغلال

الموصوفة أعلاه وفي سياسة الصون الخاصة بـ CRS أو السلوك غير القانوني أو غير اللائق، فإن CRS تطلب منك لإبلاغ من خلال أي من القنوات التالية:

- إدارة منظمة هيئة الإغاثة الكاثوليكية.
- الموقع CRS Whistleblower: <http://bit.ly/crshotline>
- البريد الإلكتروني : alert@crs.org
- سكايب / هاتف 1-866-295-2632
- البريد: (علامة "سري") :
- عناية : المستشار العام لخدمات الإغاثة الكاثوليكية

228 W. Lexington Street

Baltimore, MD 21201

يعد ضمان مبادئ التنمية المستدامة في سلسلة التوريد الخاصة بنا أمراً مهماً بالنسبة لمنظمة خدمات الإغاثة الكاثوليكية (CRS) .
(نتمنى منك كشريك لنا أن تظهر التزامك من خلال الامتثال لقواعد السلوك الخاصة بك أو سياسات الشركة التي تتبنى هذه المعايير.

بقبولك للأعمال التجارية من منظمة خدمات الإغاثة الكاثوليكية في شكل أمر شراء أو عقد أو اتفاقية ، فإنك تقبل ضمناً أدوار ومسؤوليات مؤسستك الموضحة في هذا المستند.

SUPPLIER / SERVICE PROVIDER CODE OF CONDUCT

[Catholic Relief Services \(CRS\)](#) has committed to the principles of responsible sourcing and we expect our suppliers and service providers to fully follow the applicable contractual obligations to include CRS terms & conditions, local and relevant/otherwise applicable laws and to adhere to internationally recognized environmental, social, and corporate governance standards. We also expect our suppliers to implement these standards with their suppliers and subcontractors, as inspired by the [United Nations Global Compact initiative](#), the [United Nations Guiding Principles and Human Rights](#), the [International Labour Organization's Declaration on Fundamental Principles and Rights at Work](#), [ETI Base Code](#), and applicable [CRS' Policies, Procedures and Standards](#).

1) SOCIAL

- Prohibit all forms of harassment, sexual harassment, [exploitation and abuse](#), including sexual exploitation and abuse, and [trafficking in persons](#).¹ All sexual activity with a child, defined as person under the age of 18 years, is considered sexual abuse regardless of local age of consent.
- Have mechanisms in place to actively prevent, address, and respond to harassment, sexual harassment, exploitation and abuse, including sexual exploitation and abuse, and trafficking in persons.
- Support the protection of internationally proclaimed human rights and prohibit forced, bonded, and involuntary labor and child labor.
- Do not recruit or employ children under the age of 15 years. Do not recruit or employ children under 18 years for work that is mentally or physically dangerous or interferes with schooling.
- Treat employees with dignity and respect and supply a workplace that is safe and hygienic, complies with national laws, and is free from discrimination on the basis of race, gender, age, religion, sexuality, culture or disability.
- Provide accessible and confidential reporting mechanisms for employees and other stakeholders to report concerns or suspicions of any forms of harassment, abuse and exploitation described above and potentially unlawful practices by management or employees.
- Commit to protecting reporters or whistleblowers from retaliation.
- Uphold the freedom of association and the right to collective bargaining as set out within applicable laws.
- Ensure wages and working hours meet national legal standards.

2) GOVERNANCE

- Abide by all applicable national and international trade laws and regulations including but not limited to antitrust, trade controls, and sanction regimes.
- Consider business integrity as the basis of business relationships.
- Prohibit all types of bribery, corruption, money laundering and terrorism financing
- Forbid gifts to private or public officials that aim to influence business decisions or otherwise encourage them to act contrary to their obligations.
- Respect the privacy and confidential information of all your employees and business partners as well as protect data and intellectual property from misuse.
- Have data protection and managements standards in place that address data collection, safeguarding, sanitation and disposal. The data owner is aware of the data provision terms and conditions and supplies consent as per [CRS Responsible Data Values and Principles](#)
- Implement a proper Compliance Management policy and procedure, which facilitate compliance with applicable laws, regulations, and standards.

¹ Refer to pages 6 and 7 of CRS' Policy on Safeguarding for further details on prohibited exploitative conduct, including procurement of commercial sex, employment practices, and relationships with beneficiaries that are exploitative or abusive.



3) ENVIRONMENT

- Follow all applicable environmental, health and safety regulations.
- Promote the safe and environmentally sound development, manufacturing, transport, use and disposal of your products.
- Ensure by using proper management policies and procedures that product quality and safety meet the applicable requirements.
- Protect your employees' and neighbors' life and health, as well as the public at large against hazards inherent in your processes and products.
- Use resources efficiently, apply energy-efficient and environmentally friendly technologies and reduce waste, as well as emissions to air, water, and soil.

Because CRS is a recipient of numerous grants or contracts provided by governmental, public, and private donors, all suppliers and service providers are hereby notified that other donor-specific compliance measures may be included in the legal instrument through which goods or services are procured.

CRS reserves the right to conduct due diligence audits or assessments to ensure your compliance and will take reasonable steps to investigate or otherwise take appropriate action to address concerns. CRS reserves the right to terminate any relationship for non-adherence to the above mention requirements.

Should you have any concerns or suspicions of any forms of harassment, abuse and exploitation described above and in CRS' Safeguarding Policy, illegal or improper conduct, CRS requires you to report through any of the following channels:

- CRS Management
- CRS Whistleblower site: <http://bit.ly/crshotline>
- Email: alert@crs.org
- Phone/Skype: 1-866-295-2632
- Mail: (mark "Confidential")
Attention: General Counsel
Catholic Relief Services
228 W. Lexington Street
Baltimore, MD 21201

Ensuring the principles of sustainable development in our supply chain is important to CRS. We hope that as our partner you show your commitment via compliance with your own code of conduct or company policies that embrace these standards.

In accepting business from CRS in the form of a purchase order, contract, or agreement, you are implicitly accepting your organization's roles and responsibilities outlined in this document.